



Пермь

Луисвилль

Оксфорд

Агридженто

Дуйсбург

Циндао

Новые музыкальные

рок-н-ролл

ГОРИЗОНТЫ



С 18 по 25 июля в Дуйсбурге прошёл музыкальный рок-фестиваль Euro Rock 2015

Музыканты из Перми стали его участниками уже в седьмой раз. Особенность традиционного музыкального фестиваля Euro Rock заключается в том, что музыканты из разных групп объединяются на это время в новые команды. Программа предполагает многочисленные мастер-классы и культурный обмен между молодыми музыкантами со всей Европы.

Подробнее на стр. 4. ►

Приключения Колобка

акция

Пермские школьники придумали игру, в которой сказочный персонаж путешествует по разным странам

«Сказка «Колобок» — одно из первых литературных произведений, с которыми мы знакомимся в детстве, вот почему именно этот персонаж легко лёг в основу проекта», — говорят организаторы — ученики пермской школы №114. Они сшили несколько Колобков в технике мягкой «чердачной» игрушки и отправили их путешествовать по Пермскому краю, России и миру.

Окончание на стр. 3. ►



Юбилей дружбы

итоги

Участники многолетней дружбы между Пермью и Оксфордом в этом году отметили важное и радостное событие — 25-летие общественных и 20-летие официальных связей между этими двумя городами. Все эти годы тесное взаимодействие пермяков и оксфордцев крепло и развивалось. Участники побратимских связей с обеих сторон всегда с большим энтузиазмом включаются в общее дело, придумывая всё новые совместные проекты.

Подробнее в специальном выпуске №1. ►

Посетите сайт www.permtwins.ru, посвящённый городам-побратимам Перми!

Незабываемая поездка

В апреле 2015 года пермские врачи Федерального центра сердечно-сосудистой хирургии побывали на стажировке в городе-побратиме Дуйсбурге

Кардиолог Ольга Осетрова и реаниматолог Лилия Валиахметова 10 дней, с 13 по 23 апреля, перенимали опыт у своих коллег из Дуйсбурга. Пермские врачи познакомились с системой здравоохранения Германии, узнали алгоритм работы и обязанности специалистов отделений в различных по профилю клиниках. Немецкие коллеги познакомили своих гостей с новыми методами обследования, диагностики и лечения пациентов. Общение проходило в основном на немецком языке, в редких случаях на английском. Нашлось и несколько докторов, знающих русский, — бывших жителей СССР, что, конечно, помогло пермякам лучше понять, о чём говорили их дуйсбургские коллеги.

Как всё устроено

«Обеспечение пациентов медицинской помощью в Германии осуществляется за счёт страховых компаний, — рассказывает Ольга Осетрова. — Страховые взносы, около 15% от заработка, делятся пополам между работником и работодателем, а тем, кто не работает, страховой полис полностью покрывает государство. Имея полис той или иной страховой компании, так называемой больничной кассы, пациент может получить амбулаторную или стационарную медицинскую помощь».

В экстренных случаях на помощь жителям приходит спасательная служба. К амбулаторной медицинской помощи прежде всего относятся частные кабинеты, также иногда есть амбулаторный приём при больницах.



Частный кабинет может открыть любой врач, имеющий специализацию. Примерно 45% всех врачей Германии работают именно в частных кабинетах.

Семейным врачам принадлежит больше половины всех частных кабинетов. Как правило, семейный врач является первым врачом, к которому приходит больной, и, если доктор не может самостоятельно помочь пациенту, он даёт направление к специалисту.

От неотложки до стационара

В первую неделю пребывания в Дуйсбурге пермские врачи посетили Евангелическую клинику Дуйсбурга. Это большая многопрофильная клиника со стационаром больше чем на 300 мест. Сейчас рядом строится новый корпус. В клинику привозят пациентов со всех близлежащих регионов Дуйсбурга. Принимают пациентов как со скорой помощи, так и с вертолёта, для которого здесь есть специальная площадка.

«Профессор Йорг Шлаак помог нам влиться в коллектив и

познакомил с профилем клиники, — говорит Лилия Валиахметова. — Коллектив клиники очень дружелюбный. Профессор приветливо отвечал на интересующие нас вопросы, делился опытом и охотно всё объяснял».

Вторая неделя стажировки проходила в клинике сердечно-сосудистой хирургии. Этот медицинский центр высоко котируется в Германии. В клинике проводят операции на сердце и крупных сосудах взрослым и детям. Пермяки познакомились с алгоритмом работы профильных отделений центра, разными видами операций, побывали на операциях на открытом сердце, а также на консилиумах, разборах случаев и научных докладах. Немецкие коллеги показали своим гостям, как устроены операционные и как организована работа в них.

Третьим пунктом в поездке стала клиника неотложной помощи, где пермские врачи узнали, как в Германии оказывают экстренную помощь и проводят транспортировку пациентов при помощи вертолётов.

Знакомство с Европой

Благодаря активной поддержке сотрудницы мэрии Дуйсбурга Хайке Маус, которая является давним партнёром Перми по программе городов-побратимов, у пермских врачей была, как они сами говорят, великолепная культурная программа.

«Мы посетили открытие выставки о геноциде в период Первой мировой войны, спектакль, посвящённый слабовидящим людям. В выходной мы ездили в Шенген (Люксембург), где проходило подписание Шенгенского договора стран Европы, посетили музей Шенгена, — вспоминает Ольга Осетрова. — Заезжали в Клерво во Франции, где увидели прекрасные виноградники, мужской монастырь с собственным производством яблочного сока и сыра. Удалось посмотреть и несколько небольших французских деревень. В свободное вечернее время мы посетили Дюссельдорф, Эссен, Орсои. Познакомились с большим количеством интересных людей, очень приветливых и дружелюбных».

Поездка в Дуйсбург, по словам пермских врачей, оказалась очень плодотворной, интересной и незабываемой. «Осталось много позитивных впечатлений, — говорит Лилия Валиахметова. — Мы открыли для себя массу нового, что, конечно же, поможет нам в нашей профессиональной деятельности. Мы благодарны принимающей стороне за дружелюбие и гостеприимство. Надеемся, что эта поездка не была последней!»



К независимой жизни

Пермь и Дуйсбург обменялись опытом работы с инвалидами

В Перми на площадке «Центра науки» Пермской краевой библиотеки им. Горького прошёл международный мотивационный семинар «Особенности работы с людьми с ограниченными возможностями здоровья. Опыт Германии».

В мероприятии приняли участие специалисты из города-побратима Перми Дуйсбурга, среди которых заместитель начальника департамента международных связей администрации Дуйсбурга Хайке Маус, руководитель организации «Жизненное пространство» Дуйсбурга Сара Гюттлер, сотрудник организации Катарина Пройс, а также сотрудники мастерской для людей с ограниченными возможностями здоровья Дуйсбурга.

На семинаре обсуждались такие вопросы, как значение Конвенции ООН о правах инвалидов, особенности организации безбарьерной среды для людей с ограниченными возможностями здоровья, профобразование, самостоятельное проживание. Гости из Дуйсбурга поделились опытом включения людей с ограниченными возможностями здоровья в активную жизнь общества и рассказали об особенностях работы с такими людьми, ответили на во-



просы, что должны знать сотрудники и граждане при общении с инвалидами.

В рамках визита немецкие гости приняли участие во II Краевом семейном фестивале «Наша дружная семья» в пермской средней школе №114. Кроме того, сотрудники благотворительной организации «Жизненное пространство» встретились с председателем пермской краевой организации «Всероссийское общество инвалидов» Верой Шишкиной и семьями, воспитывающими детей с ОВЗ, рассказали о способах уменьшения нагрузки для семей, в которых проживают люди с ограниченными возможностями здоровья, и

как помочь инвалидам стать самостоятельными.

Это уже не первый визит немецких специалистов в Пермь. В начале августа Сара Гюттлер уже приезжала в столицу Прикамья. В рамках визита были проведены встречи с заместителем министра социального развития Пермского края Павлом Фокиным, председателем пермской краевой организации «Всероссийское общество инвалидов» Верой Шишкиной и педагогическим составом школы №114. На встречах обсуждались возможности по трудоустройству и организации самостоятельного проживания инвалидов.

Кроме того, в программу летнего визита вошло участие в совещании на тему «Обеспечение доступности рекреационных и пешеходных зон для инвалидов и иных маломобильных групп населения» и посещение предприятия «Всероссийского общества слепых «Уральская фурнитура», которое находится в Нытве. Во время делового визита на предприятие состоялся разговор о сотрудничестве, в том числе в части обмена опытом с передовыми российскими и зарубежными предприятиями, организациями, на которых трудятся люди с ограниченными возможностями здоровья.

акция

Приключения Колобка

Окончание. Начало на стр. 1.

Работать над проектом школьникам помогали старшие наставники, их партнёрами стали Пермская художественная галерея, отдел международных и межмуниципальных связей Пермской городской думы и Галерея авторской куклы.

Участником проекта мог выступить любой желающий. Для этого нужно было получить посылку с Колобком в почтовом отделении или из рук в руки у попутчика, сделать серию фотографий со сказочным героем в

своём городе или месте путешествия, выложить их в одной из групп проекта в социальных сетях. Затем нужно было вернуть Колобка на его родину — в Пермь — или передать следующему попутчику.

Участники могли внести свой творческий вклад в путешествие Колобка, например сделать аксессуар или даже новых персонажей, вложив их в посылку при отправке.

Весёлые Колобки за время своих путешествий побывали в городах-побратимах Перми: Луисвилле (США), Оксфорде (Ан-

глия) и Агридженто (Италия), а также в Египте, Китае, Индонезии, в Москве и Петербурге, городах Пермского края — Кизеле, Губахе и других. Колобок взбирался на гору Тяньмэнь, пробовал татарские пироги в Казани, знакомился с водолазом в Москве...

Люди, у которых гостили пермские куклы, — учёные, художники, работники культуры, студенты — собрали самые разные сведения о сказочном герое и сделали сотни фотографий.

По итогам путешествий сказочного персонажа в Пермской арт-резиденции организаторы

устроили выставку «Тот самый Колобок». С 10 по 30 ноября жители и гости Перми могли посмотреть, как дети представляют себе известного сказочного персонажа, и узнать истории путешествий Колобка по миру. Лучших попутчиков и рассказчиков наградили сувенирами и подарками.

После выставки проект не закончился: Колобки продолжили своё путешествие, так как нашлись новые люди, которые хотели бы принять их в своём городе. А сама выставка будет показана и в других городах России.

Новые музыкальные горизонты



Окончание. Начало на стр. 1.

В этом году (как и в прошлом) в проекте участвовали молодые группы из Великобритании, Франции, Нидерландов и Германии. В поездке пермской делегации традиционно принимала участие Елена Зорина-Новосёлова, продюсер фестиваля Rock-Line. От музыкантов на этот раз столицу Прикамья представляла группа

Rained, руководит которой молодой музыкант и композитор Александр Бузмаков. Rained — участники фестивалей Rock-Line и «Беломор-Буги», выступали на сцене с такими группами, как «Ляпис Трубецкой», Vanilla Sky и другими.

Александр Бузмаков, солист группы Rained:

— В первую очередь нас порадовало то, что фестиваль Euro

Rock — международный в самом прямом смысле этого слова. Группы со всех концов Европы приезжают в одно место и активно делятся опытом, работая в новообразованных коллективах. Музыканты зачастую консервативны, поэтому подобный подход помогает раздвинуть границы и взглянуть на музыку глазами человека, выросшего за несколько тысяч километров от тебя.

Основной состав организаторов и преподавателей этого образовательного фестиваля практически неизменен: Петер Бурш, Дэниэл Юнг, Ян Ролфинг, Анна Лертш. Верный помощник этого творческого проекта — Хайке Маус. Второй год в составе преподавателей Euro Rock гитаристка Елена Сигалова, лидер группы Seagall, хорошо известная пермскому музыкальному Rock-Line-сообществу.

Традиционно в рамках фестиваля Euro Rock группы играют на различных площадках Европы. В этом году выступления групп проходили в немецком Дуйсбурге и голландских городах Арсен и Неймеген. «Это даёт группам новую аудиторию и новый опыт, — говорит Александр. — Нам было интересно узнать, как к нашей музыке отнесутся в столь далёких краях. Мы рады тому, что съездили, завели много новых знакомств, усвоили что-то новое, что, разумеется, скажется на дальнейшем развитии группы».

Как рассказала Елена Зорина-Новосёлова, её мечта — чтобы на юбилейный, 20-й фестиваль Rock-Line в 2016 году смогли приехать участники Euro Rock 2015. «Им есть чем удивить и порадовать нашу публику», — уверена она.



Дружба крепче металла

В День города, 12 июня, в Перми в седьмой раз прошёл фестиваль кузнечного мастерства «Горнило Сварога»

В фестивале приняли участие более 60 мастеров из разных стран и городов. Среди иностранных участников были гости из Дуйсбурга, побратима нашего города. Немецкие виртуозы Рюдигер Айххольц и Дитрих Вебер уже не в первый раз посещают столицу Прикамья. В рамках проекта «Творчество без границ» состоялись мастер-классы для детей из художественной школы «Мечта» Дворца детского (юношеского) творчества — под руководством кузнецов в течение двух дней ребята изготавливали арт-объекты из металла. Мы попросили дуйсбургских гостей рассказать о кузнечном деле и сотрудничестве двух городов.

— **Дитрих, расскажите, пожалуйста, как начиналась ваша карьера?**

— Я всегда интересовался искусством. После окончания школы хотел поступить в университет, но для этого у меня были недостаточно хорошие оценки. Тогда я поступил в среднее учебное заведение, где изучал графический дизайн. Через несколько лет основал свою собственную кузнечную мастерскую. Вообще, у меня было много возможностей: до того как кузнечное ремесло стало делом моей жизни, я успел поработать в разных отраслях. После школы работал и водителем грузового транспорта, потом — сотрудником печатной мастерской. Было много возможностей и интересных предложений, но я решил посвятить себя кузнечному мастерству. Вот уже 35 лет занимаюсь любимым делом.

— **Кузнечное мастерство сохраняет свою привлекатель-**



ность для людей уже на протяжении многих веков. По вашему мнению, в чём секрет такого успеха?

— Люди на протяжении многих веков занимаются кузнечным делом. Это уже давно не только ремесло, но и великое искусство. Люди восхищаются этими изделиями, они удивляются тому, насколько изящно и филигранно может выглядеть кованый ключик или цветок. Это удивительно, что из такого трудного материала, который мало поддаётся влиянию, можно творить произведения почти ювелирной работы. Это, наверное, и является секретом успеха и популярности кузнечного мастерства.

— **Вы не в первый раз участвуете в фестивале. На этот раз вы выбрали работу с детьми. Расскажите, почему выбрали именно это направление?**

— У меня большой опыт работы с детьми. В Дуйсбурге помимо своей основной деятельности я также занимаюсь обучением студентов. Мне нравится работать с детьми и подростками. Главное — не требовать от них

многого. Здесь, например, я даю им самое простое, так сказать, учу азам мастерства. Некоторые буквально приходят в восторг, наблюдая, как кусок железа под ударами молотка постепенно приобретает форму. Казалось бы, что в этом невероятного? Но этого достаточно, чтобы зажечь огонёк в глазах ребёнка.

— **Рюдигер, вы давно знакомы с нашим городом, и «Горнило Сварога» наверняка не единственное культурное мероприятие, которое вы посетили в Перми?**

— Я регулярно приезжаю в Пермь с 2009 года, поэтому сейчас знаю буквально каждую улицу Перми. И «Горнило Сварога», конечно же, не единственный фестиваль, на котором я побывал в Перми. Был в Театре оперы и балета и хочу сказать, что пермякам есть чем гордиться. Потрясающие постановки! Был я и в пермских музеях. Видел знаменитого мамонта. Больше всего, конечно, впечатлил Музей современного искусства. Мне кажется, это очень интересно. К тому же не в каждом европейском городе есть подобный опыт.

— **У каждого города есть своя изюминка. По вашему мнению, в чём особенность нашего города?**

— Когда я бываю в Перми, мне очень нравится гулять по центральным улицам. Особое место в списке моих любимых занятий занимают прогулки по набережной. Могу очень долго стоять и наслаждаться потрясающими пейзажами. Вообще, то, что ваш город построен на реке и имеет такую протяжённость, впечатляет!

— **Что объединяет Пермь и Дуйсбург?**

— Они являются городами-побратимами, и это неслучайно. У них много общего, начиная от структуры и заканчивая экономической составляющей. Помимо этого, существуют и другие объединяющие моменты. У нас, несомненно, есть общие перспективы, есть над чем работать вместе. Думаю, наши города будут сотрудничать ещё долго. Хотелось бы, чтобы совместная работа наших стран продолжалась и в дальнейшем. Чтобы между ними были только мир, согласие и крепкая дружба.

Приключения итальянцев в России

Делегации из итальянского города-побратима дважды за 2015 год побывали в Перми

В рамках дружбы двух городов — итальянского Агридженто, который находится на Сицилии, и Перми — между ними с 2005 года происходит активный обмен делегациями. В уходящем году итальянские друзья приезжали в Пермь дважды — в марте и в июне 2015 года.

В гостях в Перми

В столице Пермского края 14–17 марта 2015 года гостил координатор дружественных связей Пермь — Агридженто, руководитель компании «ПРО Студиос» Вассалло Кристиан. На встрече с координатором связей Пермь — Агридженто Ириной Кулёвой они обсуждали «братское» сотрудничество в 2015 году.

Кроме того, итальянский гость не упустил случая осмотреть весеннюю Пермь, погулять по набережной Камы и посетить несколько культурных учреждений города. Он в очередной раз побывал в Пермской торгово-промышленной палате и провёл ряд деловых встреч по торговому сотрудничеству между городами.

Второй визит Вассалло Кристиана в Пермь состоялся 11–14 июня. Итальянец принял участие в праздновании Дня города и был восхищён масштабами проведения этого большого общегородского праздника.

Вопросы взаимодействия

На встречах пермской и сицилийской делегаций традиционно уже не первый год решаются важные вопросы, позволяющие открыть новые перспективы в разных сферах развития Перми.

Например, пару лет назад на встрече с президентом Пермской торгово-промышленной палаты Маратом Биматовым представители разных стран обсуждали организацию презентаций сицилийских компаний для пермского бизнеса. Было предложено провести встречу, на которой пермяки смогли бы попробовать сицилийские продукты питания и знаменитое вино. Вассалло Кристиан подтвердил: «Предприниматели Агридженто будут поддерживать и развивать взаимодействие с пермскими коллегами в самых различных сферах (производство и поставки одежды, недвижимость, интерьерные решения и так далее) и поставлять на пермский рынок качественные товары по доступным ценам».

Гимназисты и Сицилия

Пермские школьники рассказали итальянским ровесникам о России и Перми



Учащиеся пермской гимназии №6 провели последнюю неделю октября 2015 года в небольшом городке Раффадали, находящемся в провинции Агридженто на итальянской Сицилии. 10 школьников и два педагога гимназии находились в гостях у местной школы имени Гарибальди в рамках братского сотрудничества двух гимназий.

Здесь пермяки осматривали достопримечательности, изучали культуру Италии, общались со своими итальянскими ровесниками и даже встречались с мэром города.

Сотрудничество двух учебных заведений началось с участия представителей пермской гимназии в традиционном фестивале «Дни Перми на Сицилии» в 2015 году. В 2014 году две школы заключили соглашение о сотрудничестве, и 2015/16 учебный год был объявлен в гимназии №6 Годом Италии. В рамках этого соглашения пермяки и отправились в гости к иностранным школьникам.

Насыщенная неделя

Во время визита наши школьники познакомились

с итальянскими семьями и местными властями. В школе имени Гарибальди их встретили детским концертом, коронным номером которого стало исполнение маленькими итальянцами песни «Калинка» на русском языке. Номер был поставлен специально к приезду гостей!

Гости не остались в долгу: учителя пермской гимназии провели для итальянских школьников урок английского языка, на котором рассказали много интересного о России, а наши гимназисты показали новым друзьям презентацию о Перми.

Также, находясь в Италии, пермская делегация побывала с экскурсиями в древнем городе Сант-Анджело-Муксаро, в центре керамики — Кальтаджироне, посетила католическую церковь, храм Оливии, заводы по производству сыра и различные музеи.

И дети, и педагоги вернулись довольными и наполненными новыми знаниями о прекрасной Италии. Теперь они готовятся к ответному визиту в Пермь школьников и учителей с Сицилии — он состоится в мае 2016 года.



Пермские дни на Сицилии

Творческие коллективы Перми представили итальянцам наши песни, танцы и театральные постановки в рамках традиционных представлений, посвящённых пермской культуре



Город-побратим Перми Агридженто с 2012 года каждое лето организует у себя фестиваль-конкурс «Дни пермской культуры на Сицилии». Это очень красивая традиция, ставшая частью культурного обмена между городами.

В 2015 году фестиваль в очередной раз проходил в Агридженто в период с 4 по 17 июля. Поддержку мероприятию оказали администрации наших городов. Фестиваль посетил Генеральный консул РФ в Палермо.

Представляя наш город в Италию отправилась целая делегация — лучшие детские и молодёжные коллективы Перми. Среди них были ансамбль «Воскресение», модельное агентство «Лик Стар», эстрадная студия «Звуки музыки», хор «Солнечная капель» и образцовый детский коллектив «Мелодия». Среди

участников пермской делегации также были преподаватели и студенты Уральского филиала Российской академии живописи, ваяния и зодчества имени Ильи Глазунова, Пермской академии тенниса и Финансово-экономического колледжа.

Участников с комфортом разместили в гостинице на живописном участке западного побережья Сицилии, в девяти километрах от центра средневекового города Шакка (провинция Агридженто).

Таланты из Перми с успехом встречали на концертных площадках не только Агридженто, но и других итальянских городов — Реалмонте, Палермо, Арагона, Порто-Эмпедокле, Раффадали, Йопполо, Муссомели. Также пермская делегация показала своё искусство на Фестивале Сан-Калоджеро

(The Festival of San Calogero), который считается одним из самых пышных праздников, ежегодно отмечаемых на Сицилии. Юным артистам аплодировали также зрители фестиваля блюза. Здесь наши певцы и танцоры выступили на одной сцене с зарубежными звёздами эстрады!

По словам организаторов фестиваля «Дни пермской культуры на Сицилии», среди которых пермские арт-компании «Мир искусства» и Voskresenie, в 2015 году на фестивале было много нового. В частности, здесь были организованы не только концертные и конкурсные выступления, досуговая и экскурсионная программы, пленэры и выставки, но и международные спортивные турниры по большому теннису, а также круглые столы и конференции по фи-

нансово-экономическому делу. Конкурс транслировали по итальянскому телевидению, кроме того, о нём массово писали в местных газетах.

Пермяки вернулись с фестиваля, наполненные эмоциями от итальянского искусства и гостеприимства. Сейчас молодые таланты уже начинают готовиться к аналогичному фестивалю следующего года. А преподаватели и студенты Уральского филиала Российской академии живописи, ваяния и зодчества с нетерпением ждут грядущих выставок в Перми и Италии совместно с художниками из Агридженто: в рамках «Дней пермской культуры на Сицилии» 15 июля 2015 года учебное заведение подписало соответствующий договор о сотрудничестве с местной Академией изящных искусств.

Культурный вестник

кстати

Пермский депутат Наталья Рослякова посетила Италию в качестве официального представителя Перми на Фестивале русской культуры

В начале ноября дружелюбный Перми город Агридженто, который находится в Италии, в рамках сотрудничества городов посетила депутат Пермской городской думы Наталья Рослякова. Целью её поездки стало укрепление побратимских связей, кроме того, Наталья Михайловна официально представляла Пермь на открытии традиционного Фестиваля русской культуры на Сицилии.

Пермь и итальянский город Агридженто укрепляют и

развивают межкультурные и экономические связи. Представители городов регулярно встречаются то в России, то в Италии по самым разным вопросам, которые касаются бизнеса, торговли, культуры или образования.

Результатом культурной составляющей побратимских отношений и стал фестиваль «Дни пермской культуры» в городе Агридженто, а затем — Фестиваль русской культуры на Сицилии. Он посвящён Дню национального единства Ита-

лии и одновременно — Дню народного единства, который отмечают в России 4 ноября.

Как подчеркнула депутат Пермской городской думы Наталья Рослякова, подобное творческое взаимодействие позволяет значительно увеличить количество совместных интересных проектов.

Депутат Наталья Рослякова также встретила с недавним избранным мэром Агридженто Калоджеро Фиретто. Гостя из Перми поздравила г-на Фиретто с убедительной по-



бедой (в выборах участвовали семь кандидатов, победитель набрал более 59% голосов) и передала привет от главы Перми Игоря Сапка.

Луисвилль расписался в «Тетрадке Дружбы»

Делегация из Перми представила в Луисвилле свой необычный проект

30 октября пятеро пермских ребят отправились в далёкое путешествие — в город Луисвилль. Пермьки полетели за океан с ответственной миссией — развивать дружбу и сотрудничество России и США и обмениваться с жителями города-побратима волонёрским опытом.

Аня Ровинская, Данил Коротаев, Ваня Горбанёв, Настя Ковалевская, Денис Гетман и Юлия Новосёлова приехали в Штаты благодаря программе Open World («Открытый мир»). Обычно по этой программе ездит один человек от города. Но такая большая группа волонтеров из Перми смогла посетить США благодаря побратимским отношениям нашего города с Луисвиллем.

Знакомство с Америкой началось с посещения столицы страны — города Вашингтона. Здесь «юные дипломаты» навестили с визитом Белый дом и в библиотеке Конгресса США познакомились

с организаторами программы «Открытый мир», доктором наук, профессором Сэмюэлом Потолитке, который познакомил гостей с основами американского федерализма. В ответ россияне рассказали учёному о пермском волонёрском движении «Вектор Дружбы» и его проекте «Тетрадка Дружбы».

Суть проекта заключается в том, что школьникам из разных регионов раздаются специальные тетрадки, которые дети могут использовать как обычные школьные тетради, а могут и творчески их заполнять. Такая тетрадь, отличающаяся особым стилем, помогает ученикам почувствовать себя частью большой общности сверстников и даёт необычную площадку для проявления таланта.

За неделю делегация посетила больше 15 организаций: школы, университет, благотворительные организации. Слушатели презентаций программы заверили, что им интересен и полезен рос-



сийский опыт. «Мы дарим детям России повод и возможность пообщаться и подружиться с детьми из-за океана», — рассказала о цели визита одна из участниц.

Компанией Sister Cities of Louisville для российских ребят было организовано несколько деловых встреч. Например, наши волонтеры познакомились с особенностями организации ежегодного арт-фестиваля, который считается одной из визитных карточек Луисвилля. Не забыли пермяки и про один из главных праздников американцев — День всех святых. Гости встретили его в городском парке, украшенном более чем 3 тыс. тыкв, каждая из

которых имела свой уникальный образ.

Своими впечатлениями о поездке поделилась участница поездки Юлия Новосёлова: «Больше всего запомнилось то, как много в Луисвилле общественных организаций и как активно их поддерживают жители города и представители бизнеса. Некоторым организациям больше 100 лет. Наши собеседники заинтересовались программой «Тетрадка Дружбы». Каждая организация находила в ней что-то своё и просила оставить несколько тетрадей для работы с детьми (всего мы оставили в Луисвилле 150 «Тетрадок Дружбы»», — рассказала девушка.

статьи

Вкусная дружба

В Центре Мохаммеда Али в Луисвилле 21 октября состоялся ежегодный международный приём мэра города Грега Фишера, который проводит организация «Породнённые города Луисвилля»

Основная цель приёма — продвижение идеи дружбы народов и взаимопонимания. На встречу пришли более 400 человек, в том числе делегация Ганы, находившаяся в это время в Луисвилле, студенты, обучающиеся по программам обмена, участники международных побратимских проектов и просто горожане, интересующиеся международной жизнью.

Одним из ярких впечатлений для участников приёма стало ку-

линарное соревнование, на котором были представлены кухни девяти стран, где есть города-побратимы Луисвилля. Такое соревнование проводится уже в третий раз.

Блюда готовили команды студентов университета Салливан под руководством шеф-повара Дэвида Додда. Народное голосование определило победителей этого года, Кэндиса Булэ и Джона Мозли, они приготовили

традиционное английское блюдо — картофельную запеканку с мясом. Наши студенты готовили традиционный русский борщ и пекли печенье.

Интересно, что некоторые блюда фуршета готовились прямо на месте, и все желающие могли поучиться их приготовлению.

Участники приёма заранее приобретали билеты стоимостью \$10 для участия в лотерее, которую провели организаторы. Выру-

ченные деньги будут направлены на финансирование побратимских проектов.

В настоящее время у Луисвилля есть девять городов-побратимов: Монпелье (Франция, 1956), Кито (Эквадор, 1962), Майнц (Германия, 1977), Тамале (Гана, 1979), Пермь (Россия, 1994), Ла-Плата (Аргентина, 1995), Цзюцзян (Китай, 2004), Лидс (Великобритания, 2006), Адапазари (Турция, 2012).

СПЕЦИАЛЬНЫЙ
ВЫПУСК №1

музыка

Вопреки санкциям



Пермский народный коллектив «Ярмарка» по приглашению лорд-мэра Мохаммеда Аббази принял участие в традиционном фольклорном фестивале. С 16 по 26 апреля в Оксфорде прошёл гастрольный тур с выступлениями на различных сценических площадках

В этом году «Ярмарка» со свойственным ей задором отыграла целых 16 концертов, которые смогли оценить более 4300 жителей знаменитого университетского города. На мероприятие были приглашены творческие группы не только со всего Соединённого Королевства, но и коллективы из других стран. Оксфордский городской совет пригласил «Ярмарку» как активного участника культурных обменов.

Уникальная награда

Артисты ансамбля народной музыки и танца выступали на площадях и улицах Оксфорда, зажигая публику и увлекая слу-

чайных прохожих. Среди тех, кто видел выступления пермских артистов, не было равнодушных. Британцы готовы были буквально пуститься в пляс вместе с участниками коллектива.

После каждого номера публика громко аплодировала, а от вновь примкнувших к уличному шоу время от времени можно было услышать удивлённо-обрадованный возглас: «О! Это же «Ярмарка»!»

Заключительным аккордом гастролей было выступление на сольном гала-концерте, который прошёл в пышном зале городской ратуши Оксфорда. Кульминацией вечера стало выступление политического лидера

Оксфордского городского совета Боба Прайса, который вручил художественному руководителю «Ярмарки» Виктору Кузьминову почётный знак «За особые заслуги перед городом Оксфордом». Примечательно то, что награда впервые вручалась художественному коллективу, ещё более необычно то, что её получили иностранные граждане.

В рамках культурно-деловой программы для «Ярмарки» также был организован приём лорд-мэра Мохаммеда Аббази, который по достоинству оценил уникальный колорит и виртуозность пермского ансамбля.

Окончание на стр. 7. ►

Посетите сайт www.permtwins.ru, посвящённый городам-побратимам Перми!

Юбилей дружбы

Участники многолетней дружбы между Пермью и Оксфордом в этом году отметили важное и радостное событие — 25-летие общественных и 20-летие официальных связей между этими двумя городами

Общая история

Вообще, формально Пермь и Оксфорд начали взаимодействовать в 1995 году: 13 ноября мэры городов подписали важный официальный документ — декларацию о развитии дружественных связей. Но многие помнят, что ещё до этого времени пермяки и оксфордцы заручились поддержкой и прониклись большой взаимной симпатией.

Первые дружественные контакты двух городов были установлены в 1989 году: между двумя университетами — Пермским классическим и Оксфордским. А с 1990 года ведётся отсчёт начала общественных связей городов по линии вуза и некоммерческих организаций.

За прошедшие годы побратимские связи распространились на самые разные сферы: культуру, образование, медицину, муниципальную работу, общественные и молодёжные организации. Каждый реализованный проект приносит новые идеи по развитию сотрудничества.

Обмен опытом

Пермяки и оксфордцы не просто поддерживают официальное партнёрство. Они учатся друг у друга новому, перенимая лучший опыт. Например, благодаря



побратимским связям в Перми была создана сеть общественных центров. Это результат адаптации лучших практик английского города, изученных депутатами Пермской городской думы в 2005 году.

Сегодня в Перми работает уже 33 общественных центра, они есть в каждом районе города. В них жители могут провести официальные и праздничные мероприятия, получить юридическую помощь, организовать репетиции творческих коллективов и многое другое.

Продолжается сотрудничество Пермского классического

и Оксфордского университетов. Преподаватели и студенты часто ездят по программам обмена. ПГНИУ является головным вузом России по реализации проекта «Преподавание английской литературы в российских университетах», финансируемого фондом «Оксфорд — Пермь».

Оксфордцы, конечно же, приедут к пермским коллегам на празднование 100-летнего юбилея вуза в следующем году. В Перми уже прошло обсуждение предстоящей поездки, и стороны договорились, что делегация из Оксфорда на юбилейные

мероприятия будет максимально большой и в неё войдут преподаватели разных факультетов вуза.

Творим вместе

Пермская творческая молодёжь регулярно принимает участие в международном молодёжном фестивале-биеннале MESH («Сеть»), который в Оксфорде проводят для городов-побратимов. Это событие включает показы специально подготовленных спектаклей, обучение, мастер-классы и совместную постановку интернационального спектакля. Пермская делегация всегда занимает первое место среди участников фестиваля.

Опыт совместного созидания для оксфордцев крайне ценен. Они стремятся создавать проекты, привлекая творческих людей из других стран, и Пермь — неизменный участник этих проектов.

Например, в этом году в дни визита, посвящённого юбилею побратимских связей, состоялось два концерта, подготовленных пермяками и оксфордцами. 15 октября во Дворце культуры им. Солдатова была показана опера Бенджамина Бриттена



«Маленький трубочист». Её поставили участники пермского театра «Орфей» под управлением британского дирижёра Джона Лаббока, кавалера ордена Британской империи. Именитый британец лично репетировал вместе с детьми, которые поют в спектакле наравне со взрослыми артистами.

16 октября в Органном зале Пермской краевой филармонии состоялся концерт «Дуэт братьев: Пермь — Оксфорд», на котором слушателям представили музыку английских композиторов. Джон Лаббок за несколько месяцев подготовил репертуар и прислал его пермским музыкантам. Летом они разбирали его самостоятельно, а ближе к концерту дирижёр приехал в Пермь для репетиций. По словам Джона Лаббока, совместная работа была очень плодотворной и он остался доволен результатом.

Важная делегация

Конечно, пермяки и оксфордцы масштабно отметили юбилей побратимских отношений. В октябре гости из английского города провели в Перми несколько дней. Состав делегации был очень представительным, возглавил её сам лорд-мэр Оксфорда Рэй Хамберстоун. Кроме него шериф Оксфорда Саджад Малик, депутат и политический лидер Оксфордского городского совета Роберт Джон Прайс, заместитель главы администрации Оксфорда Тимоти Садлер, эксперт Министерства образования Великобритании Тимоти Бригхаус, депутат Законодательного собрания графства Оксфордшир и лидер фракции лейбористов Элизабет Бригхаус, дирижёр и руководитель оркестра Св. Джона Джон Лаббок и представитель Ассоциации «Оксфорд — Пермь» Эндрю Адамс.

Программа пребывания гостей длилась с 11 по 17 октября и включала участие в торжественном собрании Пермского классического университета, официальный приём главы Перми для активных участников пермско-оксфордских проектов, посещение Пермского хореографического колледжа и ещё несколько мероприятий.

По просьбе членов оксфордской делегации для них органи-

зовали встречу с председателем регионального Духовного управления мусульман Пермского края Анваром хазратом Аблаевым. Он рассказал гостям о том, как организация работает на территории Перми и края, в том числе и в вопросах помощи молодым людям, попавшим под влияние экстремистских течений.



Замглавы мэрии Оксфорда Тимоти Садлер принял участие в совещании на тему «Работа с населением по вопросам управления многоквартирными домами» с участием сотрудников департамента ЖКХ администрации Перми и представителей районов города. Гости из Оксфорда побывали в общественном центре «Стахановец» в Индустриальном районе, чтобы посмотреть, как

оксфордская практика работы подобных структур воплотилась в Перми.

В Пермском педагогическом университете и в Центре науки библиотеки им. Горького состоялись публичные лекции эксперта Министерства образования Великобритании Тима Бригхауса «Как создать хорошую школу».

университета и университетом «Оксфорд Брукс». Будет создан совместный проект с участием пермских и оксфордских журналистов по освещению жизни городов-побратимов. Расширится сотрудничество в области медицины по вопросам лечения диабетической стопы на базе Пермской краевой клинической больницы и противодействия насилию в семье и безопасности детей в интернете.

Оксфорд и Пермь выразили готовность принять участие в мероприятиях Года английского языка и литературы в России и Года английского языка и литературы в Великобритании. Среди ближайших планов — проведение семинара по обучению английскому языку в шести детских садах Перми по британским технологиям. Пермская сторона предложила провести дружеские спортивные игры между Пермью и Оксфордом среди юношеских команд по футболу.

14 октября для гостей из Англии и пермских общественников глава Перми Игорь Сапко провёл торжественный приём, пермяки и оксфордцы вспоминали о том, как зарождалось сотрудничество, и строили планы на будущее. На встречу пригласили самых активных участников побратимской дружбы — около 70 человек. Встреча проходила очень живо и в неформальной обстановке, несмотря на высокие официальные статусы собравшихся.

Уже вернувшись на родину, лорд-мэр Оксфорда Рэй Хамберстоун поблагодарил пермяков за тёплый приём, направив письмо на имя главы Перми. В послании говорилось: «Этот, пусть даже короткий, визит помог мне осознать, насколько важны эти контакты не только для меня, но и для будущих поколений молодых людей из Оксфорда и его городов-побратимов. Я надеюсь и молюсь о том, чтобы наши отношения продолжались. Хотел бы выразить глубокую благодарность всем, кто с нами работал, за тёплый приём в вашем замечательном городе. Наилучшие пожелания главе города Игорю Сапко и его коллегам; благодаря вам мои четыре дня в Перми стали тем опытом, который меняет жизнь».

Большие планы

16 октября на итоговой встрече в Пермской городской думе члены оксфордской делегации обозначили перспективные направления для совместных проектов. Планируется расширение межвузовских контактов — включение ПГГПУ и ПГНИУ в совместные проекты с колледжами Оксфордского

Себя показать

Студенты Оксфорда на время стали студентами Пермского университета

Прочная дружба городов-побратимов Перми и Оксфорда невозможна без встреч. Прочной опорой личных контактов служит Карен Хьюитт — председатель британской ассоциации «Оксфорд — Пермь».

В 2015 году Оксфорд посетили и студенты ПГНИУ, и английская молодёжь приезжала в столицу Прикамья. Так, например, студентка Оксфордского университета Харриет Клементин Бакли прошла стажировку в ПГНИУ по программе «Академическая мобильность» по специальности «Филология. Русский язык». Она жила в Перми с 2 февраля до 1 июля.

А с 1 июля по 23 августа 11 студентов-второкурсников университета Оксфорда проходили летнюю практику по программе «Методы теоретической физики в механике сплошных сред» на физическом факультете ПГНИУ.

Отметим, что на такие практики принимают не всех желающих. Для участия в программе нужно постараться и доказать, что ты этого достоин. Для этого студенты присылают в оргкомитет резюме и мотивационные письма, в которых указывают, чем им будет полезна поездка и как они сами могут принести пользу.

О такой поездке мечтают многие. Во-первых, это возможность поучиться у зарубежных коллег, узнать новые научные методы. Во-вторых, помимо учёбы у молодёжи находится немало общих тем для общения и развлечений. А в-третьих, это просто здорово — познакомиться с новой страной и её обычаями.

Например, студенты из Оксфорда прослушали в Перми недельный авторский курс «Математические модели роботов с неабсолютной памятью» профессора Олега Пенского. Курс был посвящён описанию интеллекта роботов, способных забывать прошлое и являющихся некими психологическими аналогами человека. Эти лекции очень заинтересовали будущих компьютерных инженеров.

Приезжие студенты изучают разные науки. Так, трое молодых людей из Оксфорда прошли стажировку по биологии, пятеро — по химии, одна студентка — по географии.

Молодые химики работают в сфере гидроциклических соединений и пытаются получить

Также в июле и августе Пермский классический университет принял четырёх студентов на практику по геологии. Эта стажировка была особенна тем, что студенты приняли участие в IV Международной летней школе «Геоэкологические проблемы Приуралья» и в течение почти двух недель изу-



вещества, которые в перспективе можно будет использовать в фармацевтике. «Целью нашей работы является разработка новых методов синтеза веществ, которые в дальнейшем могут быть испытаны для поиска биологической активности — обезболивающей, противовоспалительной. Сейчас развивается проект по поиску соединений, которые обладают противораковой активностью. Это одно из основных направлений, которое мы пытаемся развить», — объясняет Антон Макаров, сотрудник кафедры химии природных и биологически активных соединений химического факультета ПГНИУ.

«Исследование может быть применимо в медицине, — говорит студент Оксфорда Крис Хоул. — Чем больше развивать его, тем более широкой будет сфера применения». «У нас совместная общая работа, — добавляет Дэни О'Прайс. — Она достаточно актуальна и интересна. Это определённо будет использовано в будущем на производстве. Надеемся, что мы и в своей карьере это используем».

чали геологические, гидрологические, геоботанические, зоологические и ландшафтные особенности территории Пермского края.

Также будущие английские геологи вместе с пермскими студентами приняли участие в учебной практике геологического факультета по поискам и разведке полезных ископаемых на территории Республики Хакасия и Тыва. Во время практики студенты посетили уникальные месторождения Кузнецкого Алатау, Минусинской впадины, предгорья Западного Саяна.

Прямо на месторождениях студенты знакомились с геологическим строением, составом пород и минералов, технологией их разработки. Параллельно студенты получили производственные навыки по поиску золота в аллювиальных комплексах рек Енисея, его притоков. Более того, студенты осваивали технологии промывки проб на лотках и винтовом аппарате. Позже британские студенты привезли домой из Сибири добытые образцы. Из проб студент Эдвард Бейкер ещё в Перми на оборудовании нашего вуза отобрал частички золота. «Как в Пермском

университете, так и в Оксфорде оборудование примерно то же самое, — говорит Эдвард. — В принципе, работать достаточно легко».

Делу время, потехе час. Помимо учёбы ребята организовали несколько спортивных мероприятий. Например, 12 июля на поле стадиона СК им. Сухарева состоялся товарищеский футбольный матч между студентами-физиками Пермского и Оксфордского университетов. Команда Первого на Урале университета выиграла с результатом 9:3. «Мы приехали в Россию, чтобы учиться на физическом факультете Пермского университета, где работают замечательные преподаватели и есть сильные научные школы. Но наша родина — страна вековых футбольных традиций. Разумеется, очень хочется поделиться опытом игры в футбол», — рассказал студент Оксфордского университета Алекс Ним.

На поле вышли две команды из восьми человек. Проливной дождь не стал помехой и для трёх десятков болельщиков, которые, несмотря на принадлежность к братству физического факультета, с не меньшим задором с трибун поддерживали гостей из Оксфордского университета.

Одним из организаторов товарищеской встречи стал студент физического факультета Григорий Рудаков, участвующий в работе международной исследовательской группы по созданию наноболочек из углерода. Разработка в перспективе поможет значительно снизить негативное воздействие лекарств на организм и улучшить качество их «транспортировки» до конкретного органа. Уже на следующий день после матча молодой учёный отправился в научно-исследовательский институт Conn Center for Renewable Energy Research (Луисвилль, США) для продолжения изысканий.

Были и дружеские состязания в боулинг и теннис. И всё это — маленькие кирпичики в прочный мост дружбы между двумя далёкими городами.

Театральное братство

Взаимодействие между нашим городом и Оксфордом особенно ценно для пермской молодёжи



Оксфордцы регулярно организуют театральные постановки с участием городов-побратимов и всегда приглашают пермяков. Творческая молодёжь Перми высоко держит планку исполнительского мастерства, и это из года в год отмечают оксфордские зрители.

В октябре в Оксфорде прошла совместная постановка спектакля «Ноев ковчег» на музыку британского композитора Бенджамина Бриттена. В проекте приняли участие представители четырёх городов: Оксфорд и его города-по-

братимы Пермь (Россия), Лейден (Нидерланды), Бонн (Германия).

Голландия была представлена симфоническим оркестром, из немецкого побратима прибыл большой хор, а Пермь направила для участия представителей «Современного театра свободного танца» при Пермском классическом университете. Дирижёром постановки выступил руководитель оркестра Св. Джона Джон Лаббок. До этого он побывал в Перми, где дирижировал двумя спектаклями, поставленными в дни

празднования 25-летия пермско-оксфордских связей.

Пермякам в спектакле «Ноев ковчег» были доверены главные роли — Голубки (Надежда Безрученко) и Ворона (Александр Меднов). Хореографию и постановку танцев подготовила художественный руководитель пермского коллектива Ксения Малинина. Для молодых людей это был уже не первый опыт творческого партнёрства с городами-побратимами: театр принимал участие в совместных проектах с Дуйсбургом.

«Джон Лаббок — профессионал своего дела, в постановке ему приходилось брать на себя функцию не только дирижёра, но иногда и режиссёра. Работать с ним безумно приятно и легко — всегда поддержит, пошутит, улыбнётся. Очень интересно было наблюдать за его работой с оркестром и хором, в основной своей массе состоящим из подростков 14–16 лет», — рассказывает Ксения Малинина.

Совместная постановка была показана дважды, в том числе и в городской ратуше Оксфорда, при полном аншлаге.

По признанию участников, подобные проекты способствуют взаимообогащению культур и улучшению понимания между жителями разных стран.

«Этот опыт дал нам в первую очередь языковую практику. Выступления прошли успешно, зритель был доволен, мы получили много приятных отзывов о своей работе и о постановке в целом. От всей поездки остались очень тёплые воспоминания и ощущения, я в восторге от самого города Оксфорда, от атмосферы, которая там царит. Мы очень благодарны отделу международных связей Пермской городской думы за предоставленную возможность», — поделилась Ксения.



Любимый ГОСТЬ

Весной и осенью 2015 года в Перми побывала почётный профессор Пермского государственного национального исследовательского университета Карен Хьюитт

Она давно знакома пермякам, так как является главным координатором академических обменов Института славянских исследований Оксфордского университета. С далёкого 1989 года профессор ведёт активную работу по установлению, расширению и укреплению связей Пермского классического университета с различными колледжами Оксфордского университета.

Как правило, Карен Хьюитт выступает с лекциями, она автор большого количества работ по проблемам развития английской и русской литературы.

На этот раз программа визита Карен Хьюитт в Пермь включала очень много мероприятий, и не только научных. Так, на встречу к себе профессора пригласил глава Перми Игорь Сапко.

Эта встреча не могла не состояться: у Перми несколько городов-побратимов, один из которых — Оксфорд. Ну, а Карен Хьюитт — председатель британской ассоциации «Пермь — Оксфорд», профессор Оксфордского университета и с недавнего времени — кавалер ордена Британской империи.

К тому же Пермь и Оксфорд сотрудничают в рамках проекта «Современная британская литература в российских вузах». Так, дважды в год в Пермском классическом университете проходит серия семинаров.

Говорили Игорь Сапко и Карен Хьюитт о многом, ведь профессор много раз бывала в Перми, знает, чем живёт наш город, и всегда интересуется последними новостями, а где их узнать, как не из уст первого лица города?

Игорь Сапко рассказал гостье о приоритетных мероприятиях, реализуемых Пермской городской думой. Среди них — празднование 70-летия Победы над фашизмом, в котором приняла участие делегация Оксфорда, исторический и межвузовский форумы. Также пермский градоначальник поделился опытом работы Общественного совета



по межнациональным и межконфессиональным отношениям при Пермской городской думе.

Ещё одна важная тема разговора — воспитание патриотизма. Карен Хьюитт живо поддерживала этот разговор. По её словам, важно видеть разницу между патриотизмом и национализмом. Так, например, в Великобритании есть политические организации, которые в настоящее время делают крен в сторону национализма. В то же время, отметила Карен Хьюитт, СМИ в Великобритании очень мало и зачастую предвзято освещают события, происходящие на Украине, и позицию России по актуальным международным вопросам, часто навязывая аудитории определённую оценку событий без предоставления альтернативной информации.

Собеседники сошлись во мнении, что связи между жителями городов-побратимов в таких условиях сохраняют свою ценность и продолжают приносить ощутимую пользу сообществам обоих городов.

Ещё один пункт в визите Карен Хьюитт в Пермь — это, конечно, встреча со студентами, которые всегда ждут приезда профессора и заполняют аудиторию.

На этот раз в программе визита было запланировано четыре лекции. Тема первой из них очень актуальна для студентов — «Высшее образование в Великобритании», ведь многие наши выпускники планируют продолжить своё об-

разование за рубежом. У них есть много вопросов о системе образования, сдаче экзаменов, жилье.

Название второй лекции звучало интригующе — «Что происходит в Британии». Карен Хьюитт рассказала о последних тенденциях, которые становятся популярны на её родине, и о том, как их трактуют СМИ.

Третья лекция заинтересовала филологов, она называлась «Современные течения британской литературы». Что сейчас популярно в Англии, а что печатается, но пылится на полках книжных магазинов? Об этом профессор поведала русскоязычным студентам.

Четвёртая лекция привлекла внимание журналистов, так как называлась «Британские СМИ». Карен Хьюитт поведала студентам о самых интересных газетах, сайтах, телеканалах и радиостанциях, о проблемах отрасли, принципах работы и о современных трендах.

Все лекции в Пермском классическом университете Карен Хьюитт ведёт исключительно на английском языке, так что студенты воспринимают эти встречи не только как обмен опытом и увлекательную беседу, но и как возможность попрактиковаться в понимании и говорении на другом языке.

Карен Хьюитт посещает Пермь каждые полгода, поэтому Пермский классический университет вновь ждал её осенью. Гостья прибыла как раз к началу нового учебного года — 10 и 11 сентября в вузе прошёл международный семинар «Современная британская литература в российских вузах». Его организаторами традиционно считаются Карен Хьюитт и декан факультета современных иностранных языков и литератур Борис Проскурнин. Эта конференция уже стала традиционным мероприятием и прошла в 2015 году в 11-й раз. Поддержку конференции оказывает сам вуз и фонд «Россия — Оксфорд».

Этот международный семинар вызвал широкий интерес — участие в нём приняли свыше 100 преподавателей из 70 вузов России и Белоруссии. Им было что обсудить. На повестке дня был обмен опытом внедрения в учебный процесс произведений современной британской литературы.

О том, как более эффективно это сделать, собравшимся рассказали преподаватели Оксфордского и Ноттингемского университетов, редакторы известного литературного журнала London Review of Books, а также современный английский драматург Дэвид Эдгар.

География проекта расширяется с каждым годом: в 2010 году в семинаре участвовали сотрудники 43 вузов, в 2014 году — 65.

Участники семинара не только узнают о новинках британской литературы, но и знакомятся с подходами к анализу прозаических, драматических и поэтических произведений, которые используют их британские коллеги.

По сложившейся традиции после семинара участники бесплатно получают несколько комплектов произведений современных британских авторов и могут пополнить библиотеку своего вуза.

За семь лет работы проекта в учебный процесс российских и белорусских вузов, принимающих в нём участие, внедрено 19 самых известных и наиболее читаемых в Британии романов ведущих английских писателей. Это позволяет студентам изучать современный английский язык.

На основе обобщения опыта использования этих произведений в преподавании языка и литературы написано 19 учебных пособий, проведено множество семинаров и конференций.

Наступающий год, без сомнения, будет тоже насыщен событиями. Ведь 2016 год — это Год русского языка и литературы в Великобритании и Год английского языка и литературы в России.

Вопреки санкциям

Окончание. Начало на стр. 1.

Пермская самобытность

Европейцы с великим уважением относятся к народной культуре. Они чтут и любят всё, в чём проявляется национальный дух и самобытность.

Апрельские гастролы «Ярмарки» подарили британцам возможность увидеть и почувствовать широту души русского человека. Надо сказать, что для жителей многих городов Оксфордшира это была первая встреча с нашей культурой, поэтому помимо сценических выступлений участники коллектива вели ещё и просветительскую деятельность. В рамках гастрольного тура ансамбль провёл множество мастер-классов по русскому народному танцу. Участники «Ярмарки» рассказали англичанам об особенностях фольклорных инструментов и национальных костюмов.

Преодоление сложностей

Как отмечает художественный руководитель ансамбля Виктор Кузьминов, участие в Оксфордском фестивале дало артистам «Ярмарки» множество положительных эмоций. Однако были и свои сложности.

Дело в том, что коллектив состоит из трёх групп: балетной, вокальной и оркестровой. Обычно на сцене выступают около 30 человек. В зависимости от количества участников составляется программа. В неё, как правило, входит постановка хореографических номеров, подбор репертуара для музыкантов и певцов. Согласно предварительным договорённостям, в составе делегации должно быть не более 11–12 человек.

Для того чтобы соблюсти установленный регламент, сохранив при этом зрелищность, организаторам и выступающим пришлось долго и скрупулёзно работать над постановкой номеров.

«Нужно сказать, что сохранить качество звучания в условиях сокращённого количества выступающих — непростая задача. Несмотря на некоторые затруднения, мы



успешно справлялись с нею», — комментирует Виктор Кузьминов.

В мире и дружбе

Официальная политика Лондона до сих пор носит санкционный характер, но, несмотря на это, к гостям из Перми отнеслись с большим уважением, как говорится, со всей душой. Особую роль сыграло то, что на время Оксфордского визита артисты коллектива жили в британских семьях. А это, по мнению участников ансамбля, очень сблизило представителей разных культур.

«Англичане увидели, что у россиян не изменилось отношение к европейцам. И это дало понимание того, что даже острая политическая ситуация не способна изменить наш позитивный настрой по отношению друг к другу. И это действительно здорово!» — отмечает Ольга Лаврова, заместитель директора ансамбля «Ярмарка». Можно сказать, что в условиях непростого периода в истории международных отношений миссия ансамбля была не только

в укреплении побратимских связей между двумя городами, но и в выстраивании гармоничных политических и межнациональных отношений.

«Тысячи людей, которые видели коллектив в рамках уличных выступлений (и видели наше искусство, наши лица, улыбки и доброту), смогли убедиться в том, что мы далеки от образа агрессивных и воинственных россиян, который культивируется западными СМИ», — говорит Ольга Лаврова. — Результатом нашего плодотворного сотрудничества стало то, что во время визита в Пермь оксфордской делегации по случаю празднования 70-летия Победы британские гости уже были готовы воспринимать наш город и наших людей с открытостью и дружелюбием».

Знаковая поездка

За первое десятилетие побратимских отношений «Ярмарка» три раза побывала в Оксфорде. К этому времени творческий коллектив уже имел богатый опыт

выступлений за рубежом. Однако в этом году путешествие в один из самых интересных городов Британии стало знаковым событием для обеих сторон.

«Казалось бы, полмира объехали: гастролы в Америке, Франции, Германии, Швейцарии и выступления на других концертных площадках разных стран и континентов. Но третий визит в Оксфорд был для нас особенно интересным и значимым», — отмечает Виктор Кузьминов.

«Великобритания — консервативная страна, и там есть много того, чего нет в других странах Европы. Нам было очень интересно побывать там снова», — добавила Ольга Лаврова.

Гастролы в Англию состоялись в конце апреля. С тех пор, кажется, «Ярмарка» прожила целую жизнь. Так, со времени возвращения ансамбль успел плодотворно поработать в разных значимых для Перми проектах (в том числе и в праздновании 70-летия Победы, Дня города, принять участие в выступлении на площадках фестиваля «Пермский калейдоскоп»). Однако апрельские гастролы останутся в памяти участников ансамбля на долгие годы.

«Третий визит в Оксфорд стал для нас интересной вехой, следующей ступенькой, ещё одним этапом творческого роста. С учётом того, что отношения России с Западом сейчас не самые тёплые, я считаю, что это был очень важный этап в их развитии. Думаю, поездка стала знаковой как для нас, так и для англичан. Мы считаем, что это большой вклад в развитие не только партнёрских отношений между двумя городами, но и значимое событие, которое наглядно демонстрирует неразделимость понятий мира и партнёрских отношений между гражданами двух государств. Россия всегда славилась своей богатой, самобытной культурой, и нашей задачей было показать её во всей красе. Показать открытость и дружелюбие, которые являются нашей национальной чертой. И, я считаю, нам это нам это удалось», — уверен Виктор Кузьминов.

**«Укреплению
дружбы
способствуют
умение
и опыт»**

Приветствие Стива

Харрисона, экс-генерального консула Великобритании в Екатеринбурге, по случаю 20-летия официальных связей Перми и Оксфорда:

Дорогие друзья!

Я работал Генеральным консулом Великобритании на Урале с 1998 по 2000 год.

Быть причастным к развитию вашего побратимства было для меня и честью, и большим удовольствием. В 2000 году на въезде в Оксфорд был открыт дорожный знак, посвящённый городам-побратимам, и я присутствовал на этой церемонии вместе с делегацией города Перми.

Я очень рад, что с тех пор ваши отношения только крепли, и что многие мои друзья и коллеги того времени — Мартин Харрис, Лиз Бригхаус, Татьяна Григорьева — по-прежнему вовлечены в проекты сотрудничества. Для меня это признак того, что стержнем всей работы является сильная организация, так как укреплению дружбы способствует прочная основа взаимоотношений, а также умение и опыт.

У меня есть и личная причина поддерживать интерес к этим отношениям. Моя дочь Люси, которая провела первые шесть лет своей жизни в Москве и на Урале, сейчас живёт в Оксфорде, в районе Хедингтон. Теперь я буду с новым интересом наблюдать за развитием побратимства и с нетерпением жду того дня, когда я снова смогу приехать в Пермь.

Я желаю всем жителям Перми и Оксфорда всего самого доброго и успехов в продолжении и укреплении побратимских отношений!

Гостей из Оксфорда интересует всё

Побратимы уверены: лучшая «скрепа» для народа — это искренность

Делегация Оксфорда, состоящая из специалистов совершенно разного профиля, 14 сентября посетила Пермь. Визиты таких групп на протяжении многих лет уже стали традиционными. В этот раз к нам приехали член ассоциации «Пермь — Оксфорд» Сьюзен Кларксон, преподаватель английского языка Кэтрин Купер, старший научный сотрудник департамента социальной политики Оксфордского университета Кэридуэн Мэри Робертс, медицинская сестра Кристина Бартон, преподаватель английского языка Элисон Данкан Уотт, социальный работник Джейн Мерсер, представитель католической церкви Френсис Филлипс и доцент университета Оксфорд Брукс Дана Уэнтворт.

В состав оксфордских групп, приезжающих в Пермь, как правило, включаются преподаватели английского языка, специалисты-профессионалы в различных сферах, а также люди, интересующиеся Россией и Пермью. Члены группы посещают организации по своему профилю, проводят занятия со студентами ПГНИУ, участвуют в круглых столах, рассказывают студентам о современной жизни в Великобритании, обсуждают с аудиторией вопросы, представляющие взаимный интерес. ПГНИУ организует для представителей Оксфорда обширную культурную программу.

Традиционно члены делегации проживают в принимающих семьях преподавателей и студентов ПГНИУ.

Отметим, что в прошлом году Пермь также посещала делегация Оксфорда, одним из её членов тогда также была Сьюзен Кларксон. Она активист общественной жизни Великобритании, участник международных акций. Сьюзен посети-

ла школы для слепых детей, в том числе и в Афганистане. Кроме того, Сьюзен — очень любознательный человек. В Перми она активно участвует в программе пребывания группы, разработанной классическим университетом, и с удовольствием посещает достопримечательности нашего города.

А Дана Уэнтворт, например, посетила Пермский государственный национальный исследовательский университет и выступила с несколькими лекциями. На факультете современных иностранных языков и литератур она прочитала ряд лекций по межкультурной коммуникации и фонетике английского языка. Эту лекцию посетили в общей сложности более сотни студентов. Дана также предоставила материалы для выставки-инсталляции «Семь миров — одна война. Города-побратимы Перми в годы Второй мировой войны».

Ещё одна лекция-общение прошла с журналистами и юристами. Собравшиеся обсудили проблемы медиа и особенности представления картины мира в СМИ.

Также Дана провела семинар по методике обучения английскому языку как иностранному для преподавателей.

Дана давно знакома студентам и преподавателям ПГНИУ как участник телемостов Пермь — Оксфорд. Теперь, закрепив сотрудничество, Дана Уэнтворт и учёные университета планируют совместно разрабатывать практический курс фонетики английского языка для носителей русского языка и курс перевода с английского и французского языков.

Ещё один пункт путешествия — обязательная встреча с главой Перми Игорем Сапко, который всегда гостеприимно встречает представителей городов-побра-

тимов. Глава города рассказал участникам делегации о том, как сейчас развивается Пермь, какие направления и отрасли определены приоритетными и какими средствами обеспечивается прогресс в данных областях.

Также стороны обсудили эффективные прошлые и действующие проекты Перми и Оксфорда и то, как укрепить и без того прочные отношения городов-побратимов.

Любознательные гости задали Игорю Сапко массу вопросов. Они интересовались тем, как формируется Пермская городская дума, как выстроены отношения городских и краевых властей, как формируется бюджет. Также гостей заинтересовало развитие туризма в нашем регионе, принципы воспитания патриотизма, которые стали актуальны во многих странах мира. Поговорили и об отношении к прошлому.

Особо остановились на вопросе народной демократии. Эта форма общения, посредством которой народы проявляют свои чувства намного шире и глубже, чем позволяет регламентированный язык дипломатов, говорят без всяких преград, искренне. А именно искренность больше всего скрепляет народы. Стороны подтвердили необходимость и важность её развития по линии побратимских отношений городов и поблагодарили Игоря Сапко за гостеприимство.

«Сегодня очень важно поддерживать тесные межличностные, профессиональные контакты на уровне жителей наших стран и городов. Именно такие отношения позволяют лучше понять друг друга. Общение людей — ключевой момент в поддержании подлинного добрососедства, и мы будем делать для этого всё возможное», — подчеркнул Игорь Сапко.



память



Делегации городов-побратимов отпраздновали День Победы в Перми

День Победы — это общий праздник для многих народов. Его широко отмечают в России, его знают за рубежом. В этом году к празднованию в Перми юбилея великого праздника присоединились гости из братских городов.

Пермь отмечала День Победы с размахом: в Параде Победы принял участие настоящий танк Т-34, а на эспланаде разместился военно-исто-

рический музей, прошёл флешмоб «Вальс Победы», работал летний уличный кинотеатр и состоялся хоровой фестиваль «Музыка Победы». Всего в Перми в праздничные дни прошло 344 праздничных мероприятия, во многих из них приняли участие делегации Оксфорда (Великобритания), Дуйсбурга, (ФРГ), Циндао (Китай).

Настоящим сюрпризом стал МиГ-21, появившийся в небе над парадом.

Покорила гостей и акция «Бессмертный полк», во время которой горожане прошли по Комсомольскому проспекту, неся портреты погибших на войне родственников.

Гости присоединились к минуте молчания, разделив ее с братьями из других городов.

Окончание на стр. 2–3. ►

Посетите сайт www.permtwins.ru, посвящённый городам-побратимам Перми!

Общий праздник, общая радость



Окончание. Начало на стр. 1.

«Мы одинаково не приемлем фашизм»

Мэр Перми Игорь Сапко провёл для иностранных гостей экскурсию по эспланаде. Здесь можно было увидеть выставку исторических фотографий, на которых запечатлены собаки, участвовавшие в Великой Отечественной войне, — более 1500 собак в годы Великой Отечественной войны было вывезено из Перми на фронт. Гости из городов-побратимов побывали в музейном

комплексе «Далеко от войны, рядом с Победой», посвящённом жизни Перми в годы Великой Отечественной войны, и попробовали солдатскую кашу.

«Важно, что в Перми почтили память наших героев официальные делегации из городов-побратимов. Это значит, что мы разделяем общие чувства и одинаково не приемлем фашизм. Слишком высокой была цена, заплаченная нами и союзниками за Победу. Все мы помним об этом, и эта память — важная составляющая нашего побратимства!» — отметил глава Перми Игорь Сапко.

Страны разные – мир один

Из Оксфорда в Пермь направились целый отряд друзей. В делегацию вошли заместитель главы администрации Оксфорда, исполнительный директор департамента общественных связей Оксфордского городского совета Тим Садлер, депутат Оксфордского городского совета, заместитель лорд-мэра Колин Кук, председатель общественной организации «Ассоциация «Оксфорд – Пермь» Карен Хьюитт, член общественной организации «Ассоциация «Оксфорд – Пермь» Дерек Саммерз.

Гости прибыли в Пермь сразу на несколько дней, чтобы успеть посетить все мероприятия, посвящённые юбилею Победы. После участия в памятных торжествах и традиционного фейерверка гости из Оксфорда встретились с городскими властями. Одной из важных тем стала подготовка пермского межвузовского форума «Молодёжь и патриотизм». Этот форум проводится в рамках мероприятий, посвящённых празднованию 70-летия Победы в Великой Отечественной войне.

Из немецкого Дуйсбурга в Пермь прибыли Эркэн Кочалар —



вице-мэр Дуйсбурга, Хайке Маус — заместитель начальника управления международных связей мэрии Дуйсбурга, Андреас Пильгер — руководитель дуйсбургского городского архива, Сара Гюттлер и Катарина Пройсс — представители организации «Жизненное пространство» Дуйсбурга, Катрин Койне — представитель дуйсбургской мастерской для людей с ограниченными возможностями здоровья, писатель Дитер Касперс.

Кстати, г-н Касперс провёл в Перми литературные встречи в библиотеке им. Горького. На первой встрече писатель читал и обсуждал с пришедшими произведения Шиллера, Гёте, Брехта, Гебеля и даже Чехова. А вторая была посвящена уже его книге — «Две подаренные жизни». Касперс сам прочёл собравшимся несколько глав из неё.

Это произведение охватывает 10 лет, с 1942 по 1952 год. Повествование в книге ведётся от лица маленького Дитера, который описывает свои переживания, в том числе и страшные бомбёжки в октябре 1944 года, которые он с семьёй чудом пережил, что позднее воспринял как второй день своего рождения. Много внимания в произведении уделено быту Германии того времени, который описан очень детально.

Общение проходило на немецком языке, участники встречи могли попрактиковаться в его знании и лучше узнать литературу Германии.

На краевом уровне

Побратимские связи Перми приобрели уже краевой масштаб.

Так, в Краснокамске гости из Дуйсбурга приняли участие в торжественном открытии мастерской для инвалидов. Инициаторами её создания выступила некоммерческая организация «Фонд поддержки местного сообщества «Территория успеха».

В 2011 году в фонде были созданы два первых рабочих места для инвалидов. Постепенно рабочие места стали создаваться каждый год, и появилась идея открыть мастерскую. В 2013 году президент и исполнительный директор фонда побывали в Германии и познакомились с большим опытом коллег из Дуйсбурга по трудоустройству людей с ограниченными возможностями здоровья. И вот спустя несколько лет идея воплотилась в жизнь. К моменту открытия мастерской удалось

трудоустроить 17 человек с инвалидностью. В мае здесь трудились семь человек, из них — три молодых инвалида-колясочника. Представители Дуйсбурга стали одними из главных партнёров этого проекта — их знания очень помогли краснокамцам улучшить работу с людьми, имеющими ограничения в здоровье.

После торжественного открытия состоялся круглый стол, в рамках которого обсуждались достигнутые результаты и перспективы развития. Сотрудничество фонда и специалистов из Дуйсбурга в этой сфере и открытие мастерской стало прецедентом в Пермском крае. Краснокамцы продолжают тесное сотрудничество с немецкими коллегами и сейчас обсуждают программы подготовки специалистов, работающих с инвалидами.

кстати

Взаимодействие в различных сферах

Во время визита на юбилей Великой Победы в Пермь делегация из Циндао также провела ряд деловых встреч

В состав китайской делегации, посетившей Пермь во время празднования 70-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне, вошли представители органов власти, бизнеса и предпринимательских объединений. В программу визита была включена встреча представителей китайского бизнеса с руководством Пермской торгово-промышленной палаты (ПТПП).

От лица ПТПП гостей приветствовала вице-президент палаты Елена Миронова, курирующая вопросы международного и межрегионального делового сотрудничества. Китайскую делегацию возглавил Ян Хунцзюнь, заместитель председателя Политического консультативного совета города Циндао. На встрече также присутствовали депутаты Пермской городской думы Максим Тебелев и Арсен Болквадзе.

Елена Миронова рассказала гостям о деятельности Пермской торгово-промышленной палаты и сотрудничестве, сложившемся между предпринимательскими сообществами Пермского края и Китая.

Представители Циндао интересовались особенностями ведения бизнеса в Прикамье. В частности, начальника Торгово-промышленного союза города-уезда Цзяо Чжоу госпожу Гао Янь и руководителей компаний «Чжунжень», «Шицзитунонь», «Тяньфа», «Саньянь», «Муи» интересовали нюансы развития бизнеса в российских регионах. Елена Миронова постаралась ответить на все вопросы аудитории.

Речь шла о возможностях стратегического взаимодействия между экономическими субъектами, эффективности инвестиций, условиях возведения строительных объектов, поставках оборудования и перспективах участия китайских предпринимателей в выставочных проектах, реализующихся в Пермском крае.

Адресом ещё одного посещения китайской делегации стала Пермская городская дума, где они встретились с представителями регионального отделения партии «Единая Россия».

Заместитель секретаря регионального отделения партии «Единая Россия» Вячеслав Григорьев рассказал о структуре и задачах партии, о



работе регионального отделения, деятельности общественной приёмной. Китайскую делегацию интересовали вопросы вступления в партию, оплаты членских взносов, а также вопросы принятия решений членами депутатской группы «Единая Россия» в ПГД по острым городским темам. В частности, секретарь местного отделения «Единой России» Кировского района Перми Арсен Болквадзе рассказал о деятельности своего местного отделения.

Во время встречи Вячеслав Григорьев также отметил символичность приезда делегации из Циндао именно в дни празднования юбилея Победы в Великой Отечественной войне. «Одновременно с нашей встречей в Перми лидер Китая Си Цзиньпин и президент России Владимир Путин находятся на параде в честь 70-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне на Красной площади. Это говорит о хороших дружеских и партнёрских отношениях двух стран. В непростые для России времена Китай оказывает нам помощь и поддержку», — отметил Григорьев.

В конце встречи делегации обменялись сувенирами. Пермь вручила китайской делегации панно с изображением символов пермского звериного стиля.

О войне по-братски

В Пермской художественной галерее прошла выставка-инсталляция об истории военной жизни городов-побратимов



По словам организаторов, выставка, получившая название «Семь миров — одна война», — это расширенный взгляд на войну, который показывает нам жизнь в городах-побратимах Перми во время Второй мировой войны. Выставка проходила с 16 октября по 15 ноября 2015 года и была приурочена сразу к двум историческим событиям — 70-летию Победы в Великой Отечественной войне и 25-летию начала побратимских связей Перми.

На выставке пермяки и гости города могли увидеть документальные фотографии военного времени, сделанные российскими и зарубежными репортёрами. Некоторые снимки были

предоставлены Генеральными консульствами США и Великобритании в Екатеринбурге.

Большой интерес у посетителей вызвали малоизвестные российской публике агитационные плакаты военного времени из Великобритании, Франции и США.

Вообще, материалов собралось настолько много, что даже не все они были включены в экспозицию. По словам Владимира Береснева, куратора выставки, её главная особенность заключается в том, что «это другой взгляд на войну». «Мы знаем историю со своей стороны линии фронта. А некоторые города-побратимы находились по ту сторону «оси», например Дуйсбург и Агридженто», — рассказывает Владимир Береснев. При этом противопоставление городов стран антигитлеровской коалиции, таких как Оксфорд, Циндао, Луисвилль, и городов-«противников» смотрится в рамках выставки вполне органично.

Ещё одной особенностью выставки стала возможность «прочувствовать» на себе некоторые события далёкого времени.

«Мы разбавили документальную историю художественными объектами, которые будут вызывать какие-то эмоции, которые будут делать взаимодействие с этой эпохой и с этими фактами более интересным», — говорит Береснев. Например, на вы-

ставке можно было взглянуть на мир глазами ребёнка через очки британского противогаза.

Одной из самых ярких инсталляций стали моторы и банки с фруктовым компотом. Как рассказали организаторы, так выглядела премия для пермских подростков, которые во время войны собирали эти моторы на заводе им. Сталина.

Город Циндао был основан в 1891 году как военное укрепление, защищающее от атак с моря. В 1897 году город по концессии был передан Германии, которая построила порт и железную дорогу. На развитие города оказали влияние две мировые войны: азиатские сражения Первой мировой войны и две японские оккупации.

Во время Второй мировой войны, с января 1938 года и вплоть до капитуляции в августе 1945 года, Циндао был захвачен японскими войсками. Циндао и его жители испили горькую чашу, когда на протяжении почти восьми лет терпели издевательства и попирали от японских фашистских захватчиков.

Среди фотографий, которые архив города Циндао передал для выставки, было много фотодокументов, повествующих о запретах, которые были введены в годы войны. Например, из-за активности партизан по обочинам дорог



правительство запретило сажать высокие культуры, такие как сорго и просо. Кроме того, на фотографиях запечатлены тексты из газет, рассказывающие об огромном росте цен. «Мука стала стоить в 35 раз дороже, чем в довоенные времена», — говорится в тексте статьи.

Многие фотографии показывают, что среди монотонности военных будней были и культурные явления. В частности, жители Циндао не забывали о театре. На одном из снимков китайцы показывают антияпонскую драму «Положи кнут».

Город Дуйсбург самым первым откликнулся на просьбу прислать экспонаты для выставки. Городской архив специально отобрал фотографии, снабдил их описанием, а также сделал подборку интересных фактов о жизни в Дуйсбурге в годы Второй мировой войны. Многие факты не были широко известны пермякам.

Директор дуйсбургского городского архива в составе официальной делегации приехал в Пермь на 9 Мая, посетил краевой архив, договорился о дальнейшем сотрудничестве. Представитель архива Лиза Хампель в ноябре приезжала в Пермь и Кудымкар, чтобы принять участие в III Форуме архивистов Пермского края.

С призывом помочь предоставить экспонаты для выставки к жителям Оксфорда обратилась общественная организация «Ассоциация «Пермь — Оксфорд». Оксфордцы отнеслись к этой просьбе с большим вниманием. Например, Дерек Саммерс и Хитер Хастлетт предоставили интересные экспонаты из личных архивов своих родителей.

Дерек Саммерс написал стихотворение, посвящённое своему отцу, и прислал копии его армейских документов. Отец Дерек — Эрик Саммерс — родился в 1915 году в небольшом торговом городке в Уилтшире на западе Англии. Его мать умерла, поэтому он воспитывался в детском приюте. Какое-то время он работал водителем фургона в продуктовой компании Sainsbury's (сейчас это крупная сеть супермаркетов). Затем он переехал в Лондон и начал работать на фабрике «Смит», производившей измерительные приборы и все виды часов. Там он встретил будущую маму Дерек — Дорис, на которой позже

женился. Вскоре его призвали в армию, где он служил в качестве рядового солдата и водителя разных военных машин, включая и танк «Валентин». Дерек и его сестра родились, когда отец был на войне.

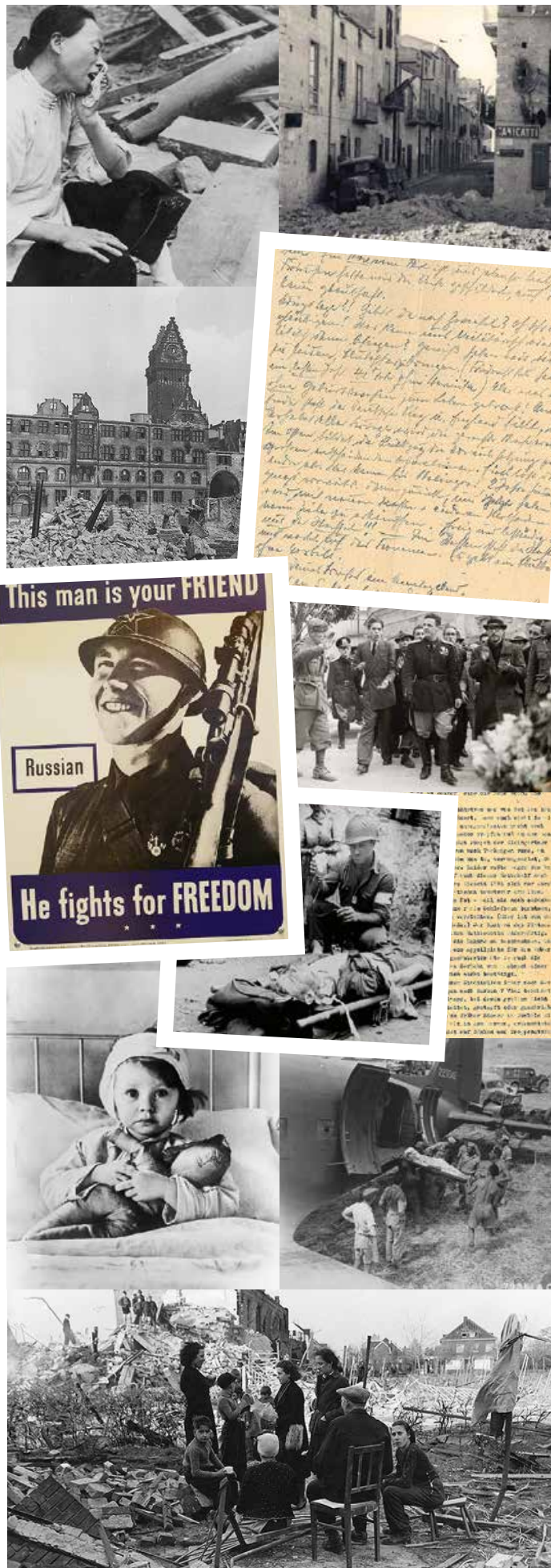
«Отец никогда не говорил о том, что он пережил в то время, поэтому я представлял его историю на основе тех памятных вещей, которые отправил вам, — рассказал Дерек Саммерс. — Среди них можно найти тёплые письма, адресованные семье, к которой он вернулся в 1946 году. Я думаю, что пережитое им на войне и долгая разлука с семьёй, во время которой моя мама уже привыкла жить без отца, стали причиной того, что, когда он вернулся домой, мы стали для него «знакомыми незнакомцами». Мой отец умер от тяжёлого сердечного приступа в 1979 году. И только после его смерти я смог разобрать его папку с вещами, оставшимися с войны. Я думаю, лучше всего представить историю моего отца сможет стихотворение, которое я написал некоторое время назад и отправил на проект «Воспоминания о войне», организованный BBC (см. стр. 6)».

Дерек приехал на празднование юбилея Победы в Пермь, и для участия в торжественных мероприятиях он надел армейскую нашивку своего отца и его армейский головной убор.

По материалам Хитер Хаслет можно было прикоснуться к романтической истории любви её отца и матери. Для выставки Хитер прислала свадебную фотографию, стихотворение юной невесты, её картину, написанную под впечатлением проводов на фронт.

Как подчёркивают организаторы выставки, в каком бы государстве ни шла война, выглядит она примерно одинаково: оружие, солдаты, взрывы, смерть... На линии фронта война стирает всякую культуру, превращает человека в механизм, главная задача которого — уничтожить противника и уцелеть самому. Но за линией фронта, на островках гражданской жизни, люди цепляются за свою культуру, стремятся сохранить традиции, создавая свой уникальный мир.

Именно этот диссонанс общего и индивидуального положен в основу выставки «Семь миров — одна война».



Британским ветеранам вручили российские медали

В Оксфорде прошла церемония вручения медалей Ушакова и медалей «70 лет победы в Великой Отечественной войне»



Почётные награды вручили 60 британским ветеранам Второй мировой войны, проживающим в графстве Оксфордшир. Этих медалей ветераны Великобритании удостоены указом президента России Владимира Путина за личное мужество и отвагу, проявленные в годы Второй мировой войны при участии в Северных конвоях.

На праздник прибыли более 200 гостей. Награды вручил советник-посланник Посольства РФ Александр Крамаренко. В приветственной речи он выразил глубокую благодарность союзникам и братьям по оружию. «В тяжелейших условиях

военного времени вы подвергали свою жизнь опасности, чтобы объединёнными усилиями прийти к победе над фашизмом», — сказал Александр Крамаренко.

Ветеранов также приветствовали лорд-мэр Оксфорда и председатель Совета графства Оксфордшир. На церемонии присутствовали депутаты городского совета, представители обществ дружбы «Пермь — Оксфорд».

В свою очередь награждённые ветераны выразили признательность российскому правительству за высокую оценку их военных заслуг.



ПАМЯТЬ

Война моего отца

Дерек Саммерс, г. Оксфорд, Великобритания

Когда я появился,
На той войне ты был
И в Африке на севере
Нежданный снег кружил.
В тот вечер пред Рождеством
Ты удивлённый ждал
Тот танк,
Что в бой тебя уж звал.

И, в «Валентайне» мрачном сидя,
Ты беспокойство ощущал:
Снаряды с рёвом пролетали,
Огонь ту цель не достигал.

Вперёд ты незаметно продвигался,
Чтоб пулемётчик мог испепелить
Всех тех, кто неподвижным
оставался,
При этом продолжая жить.

А в Сейнсбери Моррис вам помощь
оказали,
И в полном оснащении продолжили вы
путь.
И лишь в отцовской лавке вы жертв
повстречали,
И поняли: война не даст
передохнуть.

После того как «Армию пустыни»
обстреляли,
Вы ночь в своём железном танке
переждали,
А поутру на чуждом том снегу
брошюра появилась, измельчена
в крупу.
И в пригороде Лондона твоя семья
прочла
Тот заголовок страшный:
РАЗГРОМЛЕНА ДОТЛА.

Прижались мы друг к другу
Вкруг маминой любви,

Мы временно убежище
У Морриса нашли.

А вы в Италию входили,
Бои там продолжались.
Другие армии врагов всех разгромили,
Но снайперы остались.

Вас как спасителей в Италию
встречали,
И в семье словно гости вы вошли,
Вас pasta, vino rosso угощали,
И виды городские повидали вы,
И только тем, что масло часто
добавляли,
Вас итальянцы сильно удивляли.

А как-то вечером тебя спросили
О людях, что в семью входили.

Картинка пред глазами появилась
Застенчивой девчонки. И мальчика,
Что в трудный час на свет явился,
Когда тебя звала война.

И замерли друзья от изумления,
А ты, после пустыни злой,
Среди чужих нашёл спасение,
Но жаждал возвращения домой.

Война разруху нам сулила,
И был снесён наш старый дом,
Но люди, те, что одиноко жили,
Делились с нами их теплом.

Закончилась война,
Но время не спешило.
Домой стремилась вся страна,
А мы в тревоге жили.

И вот мы встретили тебя,
Ты вышел из машины.
Нас изменила всех война,
Мы близкие чужие.

От визитов к плотному сотрудничеству

Сотрудничество городов-побратимов открывает уникальные возможности для самых разных проектов совместной работы. Однако наиболее значимые мероприятия проходят в сфере образования и науки

Уже несколько лет Пермский национальный исследовательский политехнический университет (ПНИПУ) поддерживает тесные контакты с образовательными учреждениями китайского города Циндао. В 2015 году произошло сразу несколько важных событий для университетов Перми и Циндао.

Ученье — свет

В феврале 2015 года 16 студентов Пермского политеха приняли участие в Зимней школе китайского языка в Китайском нефтяном университете. Это мероприятие прошло в рамках подписанного соглашения о сотрудничестве между Китайским нефтяным университетом (КНУ) и ПНИПУ.

Пермские студенты получили уникальную возможность поближе познакомиться с китайской культурой и начать изучать китайский язык. Ежедневное общение со студентами КНУ способствовало эффективному погружению в китайскую академическую и социальную среду.

Во время поездки состоялись переговоры официальных представителей ПНИПУ: начальника Управления международных связей Петра Юзманова и начальника отдела по экспорту образовательных услуг Анны Новиковой с директором Института международного образования КНУ Луань Фэнчи, заместителем директора Института международного образования КНУ Дзан Дзиин и заместителем заведующего Института международного образования КНУ Жэнь Гэнтань. В итоге были достигнуты договорённости о дальнейшем развитии сотрудничества между вузами.

С ответным приветом

В апреле 2015 года Пермь посетила делегация КНУ, в состав которой вошли профессор, деканы и доценты Китайского нефтяного университета. Основной целью визита было обсуждение развития совместных проектов по академической мобильности среди студентов КНУ и ПНИПУ.

Кроме того, в рамках визита в ПНИПУ делегация КНУ встретилась с главой Перми Игорем Сапко, заместителем председателя Пермской городской думы Юрием Уткиным, депутатами Арсеном Болквадзе и Максимом Тебелевым, а также директором гимназии №2 Людмилой Сухановой. Участники встречи высоко оценили опыт сотрудничества КНУ и ПНИПУ. Игорь Сапко подчеркнул необходимость расширения спектра сотрудничества как на уровне вузов, так и в развитии коммерческих связей с привлечением предпринимательского сообщества наших городов.

«Мы крайне заинтересованы в расширении спектра сотрудничества, в развитии коммерческих связей Перми и Циндао с привлечением предпринимательского сообщества наших городов. В следующем году будет 10-летний юбилей установления побратимских отношений, очень хотим к этой дате презентовать несколько новых важных и интересных проектов», — подчеркнул Игорь Сапко.

Годовщина дружбы

На сегодняшний день история жизни китайцев в России — малоизученная тема. Между тем ещё в советские годы в нашей стране жили и работали тысячи



представителей Поднебесной, в том числе и в Перми.

Этому историческому факту и была посвящена Международная научно-практическая конференция «Китайские рабочие в СССР: опыт антропологического осмысления», прошедшая в мае 2015 года на базе Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета.

В рамках конференции также прошла акция «Помним великую дружбу», приуроченная к Году российско-китайской дружбы и 60-летию пребывания в Перми китайских рабочих.

Реализация проекта началась в феврале 2015 года и включала в себя ряд мероприятий, нацеленных на популяризацию среди жителей Перми истории 600 китайских рабочих, которые в период с 1955 по 1963 год принимали участие в строительстве крупных пермских объектов — ПНОС, ТЭЦ-6 и ряда других. В частности, проведено несколько культурно-просветительских лекций на разных городских площадках, выявлен целый ряд не публиковавшихся ранее архивных документов, проведены благоустроительные работы на территории Мемориала китайским рабочим.

Научный акцент

Ещё одним важным мероприятием в развитии отношений между городами-побратимами стало участие представителей ПНИПУ во Второй сессии

Трансфера технологий в городе Циндао Научно-технического индустриального саммита университетов АТУРК (Ассоциация технических университетов России и Китая), который проходил в октябре 2015 года. ПНИПУ был приглашён в качестве участника саммита в Циндао как постоянный член Ассоциации.

Во время саммита делегации российских университетов приняли участие в торжественной церемонии открытия саммита АТУРК, посетили территорию научно-технического парка в «Синей силиконовой долине» в городе Цзимо (недалеко от Циндао), в выставке научно-исследовательских проектов университетов и предприятий, в пленарном заседании «Научно-техническая инновация приводит в движение развитие региональной экономики, сотрудничество и взаимовыгодность способствуют международной передаче технологий». Делегация также приняла участие в выставке «Университеты АТУРК во время антифашистской войны».

Вторая сессия Трансфера технологий подтвердила взаимные интересы и стала новым этапом сотрудничества Перми и Циндао.

Пермяки, посетившие саммит, отметили, что участие в подобных мероприятиях — это обмен опытом, разносторонние профессиональные контакты и общение, которое приводит к созданию новых проектов и работ.

Поднебесная дружба

Пермь посетили китайские педагоги

Делегации из города-побратима Перми Циндао приезжают в краевую столицу не впервые. Гости по традиции провели время на прикамской земле максимально насыщенно. За четыре дня они посетили пермскую гимназию №2, встретились с главой города Игорем Сапко и согласовали план совместных мероприятий на 2016 год.

Учиться по-братски

История сотрудничества и дружбы китайской школы и пермской гимназии началась четыре года назад. В течение этого времени школы регулярно проводят совместные мероприятия, в том числе в онлайн-режиме. Но самое главное — школьники и педагоги имеют возможность ездить друг к другу в гости.

Во время встречи в гимназии директор школы №2 города Циндао Сунь Сянлян рассказал о пло-

дотворных контактах его школы и пермской гимназии №2. По его словам, нужно и впредь развивать культурно-образовательный обмен между нашими городами. В связи с этим Игорь Сапко и гости из Циндао согласовали подробный план мероприятий на будущий год, который включает интерактивное изучение русского и китайского языков на базе средних школ, проведение III Международного фестиваля «Голоса Евразии», а также визит представителей пермской гимназии №2 в Циндао.

Игорь Сапко, глава Перми:

— За эти годы мы провели большую работу, содействовали развитию контактов между нашими школами и вузами, торговыми структурами, культурному диалогу. Сегодня в Перми действует уникальный международный сертифицированный центр по изучению китайско-



го языка и культуры — это класс Конфуция во второй гимназии. Нигде в России нет подобного опыта, все языковые центры работают при вузах, это серьёзное наше преимущество.

Циндао на связи

Дружественные отношения с китайской школой дают возможность проводить различные видеоконференции и видеоуроки. Например, в мае был проведён онлайн-урок каллиграфии для учащихся Перми и Циндао. Урок

проводила мастер каллиграфии из Циндао госпожа Чу, пермские школьники принимали участие в занятии в режиме видеоконференции.

На уроке ребята узнали о разных стилях написания иероглифов, их истории и происхождении. В практической части занятия был организован мастер-класс по написанию ряда известных иероглифов.

По итогам урока школьники из Перми и Циндао презентовали свои творческие работы, рассказали о своих впечатлениях от написания иероглифов.

обмен опытом

Незаменимый вклад в мирную Европу

Состоялась XIII конференция городов-побратимов Германии и России «Сила межмуниципальных контактов»

Такие конференции проводятся регулярно, один раз в два года, поочередно в Германии и России. Организатором выступает Германо-Российский Форум (Берлин) и Международная ассоциация «Породнённые города» (Москва). Целью является поддержка партнёрских связей между городами Германии и России, а также развитие многосторонних контактов между ними. Основное внимание уделяется темам культуры, экономики, политики, молодёжного обмена.

В 2015 году, с 26 по 30 июня, конференцию принимал германский город Карлсруэ — побратим Краснодара. Обер-бургомистр Карлсруэ Франк Ментруп в своём обращении отметил: «Партнёрские связи между городами Гер-

мании и России — выше всякой оценки, а каждая встреча углубляет взаимопонимание. Межмуниципальные партнёрства уже более 50 лет являются составной частью общественной жизни Германии. Они вносят незаменимый вклад в мирную Европу и взаимопонимание между народами».

В Германию отправилась делегация Перми во главе с мэром города Игорем Сапко. Но перед началом конференции пермяки посетили Дуйсбург, который пригласил на своеобразный «слёт» всех своих побратимов.

Делегаты из Перми смогли обсудить вопросы общественной дипломатии с представителями Франции, Турции, Великобритании — стран, с городами которых

дружит Дуйсбург. Важной частью визита стало возложение венков на братскую могилу советских граждан, погибших в Дуйсбурге во время Второй мировой войны.

В конференции в Карлсруэ приняло участие более 100 делегатов. Свои приветствия участникам прислали Президент РФ Владимир Путин и канцлер ФРГ Ангела Меркель.

Пермская делегация активно участвовала в работе секций «Местное самоуправление», «Молодёжный и языковой обмен», «70-летие освобождения Германии от фашизма. Вклад партнёрства городов во взаимопонимание и примирение».

Глава Перми на заседании секции «Партнёрство городов как фактор международного взаимо-

действия» выступил с докладом о побратимских отношениях Перми и Дуйсбурга. Игорь Сапко рассказал, в чём кроется секрет успешности связей, какие механизмы способствуют их развитию, и, конечно, поделился примерами наиболее результативных проектов. По отзывам организаторов и участников, это выступление стало одним из лучших на конференции, опыт Перми и Дуйсбурга мог послужить образцом для других городов. После доклада многие участники захотели лично познакомиться с мэром Перми, депутатами Пермской городской думы, задать свои вопросы.

Таким образом, успешность пермско-дуйсбургских отношений была подтверждена на высоком международном уровне.